

## Odluku o objavljivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju

Odluka je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 10/2011 od 25.7.2011. godine. Vidi: Objavu - 6/2012-39.

### Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, potpisan u Moskvi, 27. oktobra 2010. godine, u originalu na crnogorskom i ruskom jeziku.

### Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

## **SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O MEĐUNARODNOM DRUMSKOM SAOBRAĆAJU**

Vlada Crne Gore i Vlada Ruske Federacije (u daljem tekstu: Strane ugovornice),  
Razvijajući trgovinske i ekonomske odnose između država Strana ugovornica,  
Imajući u vidu potrebu da se zaštiti životna sredina i obezbijedi bezbjednost saobraćaja,  
Rukovođeni težnjom da razvijamo saradnju u oblasti međunarodnog drumskog saobraćaja i u želji da se taj saobraćaj olakša, sporazumjele su se o sljedećem:

### Opšte odredbe

#### Član 1

(1) U skladu sa ovim Sporazumom međunarodni prevoz putnika i tereta između država Strana ugovornica uključujući i tranzit preko njihovih teritorija, kao i u treće države (iz trećih država) obavljaju prevoznici i drumska vozila, registrovana u Crnoj Gori ili Ruskoj Federaciji.

(2) Ovaj Sporazum se ne tiče prava i obaveza Strana ugovornica, koja proističu iz drugih međunarodnih ugovora, čije su učesnice Crna Gora i Ruska Federacija.

(3) Pitanja koja nijesu regulisana ovim Sporazumom, kao ni međunarodnim ugovorima čije su učesnice Crna Gora i Ruska Federacija, rješavaju se u skladu sa zakonodavstvom države svake od Strana ugovornica.

#### Član 2

Izrazi koji se koriste u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1) "nadležni organi"

sa Crnogorske strane - Ministarstvo saobraćaja, pomorstva i telekomunikacija Crne Gore, a za član 5 stav 3 ovog Sporazuma takođe i Ministarstvo unutrašnjih poslova i javne uprave Crne Gore i organ državne uprave ovlašten za poslove drumskog saobraćaja

sa Ruske strane - Ministarstvo saobraćaja Ruske Federacije, a za član 5 stav 3 ovog Sporazuma takođe i Ministarstvo unutrašnjih poslova Ruske Federacije.

U slučaju da navedeni nadležni organi budu promijenjeni, nazivi novih nadležnih organa se dostavljaju drugoj Strani ugovornici diplomatskim putem;

2) "prevoznik" - svako fizičko ili pravno lice, registrovano na teritoriji države jedne od Strana ugovornica, kojem je dozvoljeno da u skladu sa zakonodavstvom te države obavlja međunarodni prevoz putnika ili tereta u drumskom saobraćaju;

3) "drumsko vozilo" - kojim raspolaže prevoznik na osnovu prava svojine ili na drugoj zakonskoj osnovi:

- za prevoz putnika - autobus, odnosno drumsko vozilo, namijenjeno za prevoz putnika, koje ima više od 9 sjedišta, uključujući i mjesto vozača, može i sa prikolicom za prevoz prtljaga;

- za prevoz tereta - teretno vozilo, teretno vozilo sa prikolicom, tegljač ili tegljač sa poluprikolicom.

4) "linijski prevoz putnika" - prevoz putnika autobusom, koji se obavlja prema itinereru, redu vožnje, cijenama, i stanicama u redu vožnje na kojima prevoznik obavlja ukrcavanje i iskrcavanje putnika i koji su usaglasili nadležni organi Strana ugovornica;

5) "slobodni prevoz putnika" - prevoz putnika autobusom koji se ne podrazumijeva pod pojmom "linijski prevoz putnika";

6) "dozvola" - dokument koji daje pravo na prolaz drumskim vozilom prevoznika države jedne Strane ugovornice preko teritorije države druge Strane ugovornice;

7) "posebna dozvola" - dodatna dozvola za prolaz drumskog vozila koje pripada prevozniku države jedne Strane ugovornice sa

teškim, vangabaritnim ili opasnim teretom, preko teritorije države druge Strane ugovornice, kao i dozvola za prolaz drumskog vozila koje pripada prevozniku države jedne Strane ugovornice sa teritorije države druge Strane ugovornice na teritoriju treće države ili sa teritorije treće države na teritoriju države te druge Strane ugovornice;

8) "sanitarna kontrola" - sanitarna, veterinarska i fitosanitarna kontrola.

### Član 3

(1) Prevozniku države jedne Strane ugovornice nije dozvoljeno da vrši prevoz putnika i tereta između mjesta koja se nalaze na teritoriji države druge Strane ugovornice.

(2) Drumsko vozila prevoznika država Strana ugovornica koja vrše međunarodni prevoz moraju da imaju registarske i oznake svoje države.

(3) Prikolice i poluprikolice mogu da imaju registarske i oznake drugih država pod uslovom da teretna vozila, tegljači i autobusi imaju registarske i oznake država Strana ugovornica.

### Član 4

(1) Ako dimenzije, masa ili osovinsko opterećenje drumskog vozila (sa teretom ili bez tereta) prevoznika države jedne Strane ugovornice prelaze norme propisane zakonodavstvom države druge Strane ugovornice, preko čije teritorije se vrši prevoz, prevoznik mora prethodno da dobije posebnu dozvolu nadležnog organa te Strane ugovornice.

(2) Prevoz opasnih tereta preko teritorija država Strana ugovornica vrši se u skladu sa Evropskim sporazumom o međunarodnom drumskom prevozu opasnih tereta od 30. septembra 1957. godine kao i zakonodavstvom država Strana ugovornica, kojim se reguliše takav prevoz.

U slučaju da obavljanje prevoza opasnih tereta u skladu sa navedenim Sporazumom ili zakonodavstvom država Strana ugovornica, zahtijeva postojanje posebne dozvole, prevoznik države jedne Strane ugovornice mora da istu dobije od nadležnog organa druge Strane ugovornice, prije početka obavljanja prevoza.

(3) Ukoliko posebna dozvola iz st. 1 ili 2 ovog člana predviđa kretanje drumskog vozila određenim itinererom, prevoz mora da se realizuje tim itinererom.

### Član 5

(1) Prevoznici i posade drumskih vozila država Strana ugovornica obavezni su da poštuju zakonodavstvo kao i pravila o drumskom saobraćaju države na čijoj teritoriji se nalazi drumsko vozilo.

(2) Vozač drumskog vozila mora da ima nacionalnu ili međunarodnu vozačku dozvolu i nacionalna registraciona dokumenta za drumsko vozilo, koji su u skladu sa zahtjevima Konvencije o drumskom saobraćaju od 8. novembra 1968. godine.

(3) Dozvola i druga dokumenta koja su potrebna u skladu sa ovim Sporazumom, moraju biti kod vozača drumskog vozila i pokazuju se na uvid na zahtjev nadležnih organa ovlašćenih da vrše kontrolu u drumskom saobraćaju.

### Član 6

(1) U slučaju kršenja odredbi ovog Sporazuma od strane prevoznika jedne Strane ugovornice na teritoriji države druge Strane ugovornice, nadležni organ druge Strane ugovornice obavještava o kršenju nadležni organ Strane ugovornice države na čijoj teritoriji je registrovan prevoznik, da bi, ukoliko je potrebno, primijenio jednu od sljedećih mjera:

1) upozoriti prevoznika u pisanoj formi, da će mu u slučaju ponavljanja kršenja, ranije izdata dozvola za vršenje prevoza biti privremeno ili potpuno ukinuta;

2) ukinuti privremeno ili potpuno dozvolu koja je prevozniku ranije izdata;

3) prekinuti izdavanje novih dozvola prevozniku za vršenje prevoza preko teritorije države druge Strane ugovornice.

(2) Nadležni organ druge Strane ugovornice treba da bude informisan o mjerama preduzetim prema prevozniku koji je počinio prekršaj.

(3) Odredbe ovog člana ne isključuju da se prema prevozniku i posadi drumskog vozila Strane ugovornice, primjene sankcije predviđene zakonodavstvom države na čijoj teritoriji je počinjen prekršaj.

### Član 7

(1) Prevoznici država Strana ugovornica prilikom vršenja prevoza putnika i tereta, na teritoriji druge Strane ugovornice, na osnovu ovog Sporazuma oslobađaju se na bazi reciprociteta od plaćanja poreza, taksu i naknada u vezi sa vlasništvom nad drumskim vozilima ili njihovim korišćenjem, kao i naknada za korišćenje puteva.

(2) Oslobađanje, navedeno u stavu 1 ovog člana se ne odnosi na takse i naknade za korišćenje puteva, mostova i tunela, koje se naplaćuju na nediskriminatornoj osnovi, ako postoje besplatni alternativni putevi.

Nadležni organi Strana ugovornica informišu jedna drugu o spisku puteva, mostova i tunela čije se korišćenje naplaćuje.

(3) Kod obavljanja prevoza na osnovu ovog Sporazuma, uzajamno se oslobađaju od carinskih taksu, poreza i carina prilikom uvoza na teritoriju države druge Strane ugovornice:

1) gorivo koje se nalazi u rezervoarima koje je proizvođač predvidio za svaki model drumskog vozila, a koji su tehnološki i konstruktivno povezani sa sistemom napajanja motora, kao i gorivo koje se nalazi u rezervoarima koje je ugradio proizvođač na prikolicama i poluprikolicama, a koji su predviđeni za rad instalacija za grijanje ili hlađenje kod navedenog drumskog vozila;

2) materijali za podmazivanje vozila u količini koja je neophodna za korišćenje drumskog vozila u toku prevoza;

3) alat i rezervni djelovi, namijenjeni za popravku drumskog vozila oštećenog tokom obavljanja međunarodnog prevoza.

(4) Alat i neiskorišćeni rezervni djelovi navedeni u stavu 3 ovog člana moraju biti izvezeni natrag. Zamijenjeni rezervni djelovi moraju biti izvezeni natrag ili podvrgnuti carinskom režimu uništavanja ili drugom carinskom režimu na način predviđen carinskim zakonodavstvom države Strane ugovornice na čijoj teritoriji se mijenja carinski režim prema tim rezervnim djelovima.

## Prevoz putnika

### Član 8

(1) Linijski prevoz putnika se organizuje na osnovu saglasnosti nadležnih organa Strana ugovornica.

(2) Linijski prevoz putnika u bilateralnom ili tranzitnom saobraćaju, obavlja se na osnovu dozvole koju izdaju nadležni organi Strana ugovornica za onaj dio itinerera koji se nalazi na teritoriji njihove države. Dozvola važi najviše pet godina.

(3) Zahtjeve za organizovanje linijskog prevoza nadležni organi Strana ugovornica dostavljaju jedna drugoj i oni moraju da sadrže sljedeće podatke:

- 1) naziv prevoznika (privrednog društva);
- 2) itinerer putovanja;
- 3) red vožnje i cjenovnik;
- 4) predviđeni period i redovnost obavljanja prevoza;
- 5) stanice, na kojima prevoznik obavlja ukrcavanje i iskrcavanje putnika i granične prelaze državnih granica;
- 6) zajednički ugovor u slučaju da uslugu pruža više prevoznika zajedno.

### Član 9

(1) Za obavljanje slobodnog prevoza putnika kod prevoza u bilateralnom saobraćaju, osim u slučajevima navedenim u članu 10 ovog Sporazuma, potrebna je dozvola koju izdaju nadležni organi Strana ugovornica. Svaka dozvola daje pravo na obavljanje jedne vožnje (povratne), ukoliko dozvolom nije drugačije predviđeno.

(2) Nadležni organi Strana ugovornica svake godine, bez naknade, dostavljaju jedni drugima, međusobno usaglašeni broj obrazaca dozvola za obavljanje slobodnog prevoza putnika. Obrasci moraju da imaju potpis odgovornog lica i pečat nadležnog organa koji je izdao dozvolu. Dozvole koje su izdate u toku godine, važe do 31. januara sljedeće godine zaključno.

### Član 10

(1) Dozvola navedena u članu 9 ovog Sporazuma nije potrebna u sljedećim slučajevima:

- 1) obavljanje prevoza grupe putnika u jednom istom sastavu i jednim istim autobusom tokom čitavog putovanja i pri tom:
  - putovanje započinje i završava se na teritoriji države Strane ugovornice gdje je registrovan autobus;
  - putovanje započinje na teritoriji države Strane ugovornice gdje je registrovan autobus i završava se na teritoriji države druge Strane ugovornice, pod uslovom da prazan autobus napušta teritoriju države te druge Strane ugovornice;
  - autobus ulazi na teritoriju države druge Strane ugovornice prazan, kako bi uzeo grupu putnika koju je taj prevoznik ranije dovezao;
- 2) obavljanje slobodnog tranzitnog prevoza putnika;
- 3) zamjena neispravnog autobusa drugim autobusom.

(2) Prilikom obavljanja prevoza predviđenog stavom 1 tač. 1 i 2 ovog člana, vozač autobusa mora imati spisak putnika po obrascu koji su usaglasili nadležni organi Strana ugovornica.

## Prevoz tereta

### Član 11

(1) Prevoz tereta u bilateralnom saobraćaju osim prevoza navedenog u članu 12 ovog Sporazuma, obavlja se na osnovu dozvole koju izdaju nadležni organi Strana ugovornica. Za svaki prevoz tereta se izdaje pojedinačna dozvola koja daje pravo na obavljanje jedne vožnje (povratne), ukoliko dozvolom nije drugačije predviđeno.

(2) Nadležni organi Strana ugovornica svake godine, bez naknade, dostavljaju jedni drugima, međusobno usaglašeni broj obrazaca dozvola za obavljanje prevoza tereta između obje države. Obrasci moraju imati potpis odgovornog lica i pečat nadležnog organa koji je izdao dozvolu. Dozvole koje su izdate u toku godine, važe do 31. januara sljedeće godine, zaključno.

(3) Prevoz tereta u tranzitu preko teritorija država Strana ugovornica obavlja se bez dozvole.

### Član 12

(1) Dozvola, navedena u članu 11 ovog Sporazuma nije potrebna za obavljanje prevoza:

- 1) tereta drumskim vozilom, čija maksimalna dozvoljena masa, uključujući prikolicu, ne prelazi 6 tona ili čija nosivost uključujući i prikolicu ne prelazi 3,5 tone;
- 2) živih životinja;
- 3) neispravnih drumskih vozila;
- 4) medicinske opreme i medikamenata namijenjenih za pružanje pomoći kod elementarnih nepogoda i za pružanje humanitarne pomoći;
- 5) eksponata, opreme i materijala koji su namijenjeni za izložbe ili sajmove;
- 6) imovine, rekvizita i životinja za pozorišne, muzičke, sportske ili cirkusne predstave i prikazivanje filmova, kao i za snimanje radio emisija ili snimanje filmova i TV emisija;
- 7) tijela ili posmrtnih ostataka preminulih;
- 8) poštanskih pošiljki;
- 9) pokretne imovine prilikom preseljenja.

(2) Dozvola navedena u članu 11 ovog Sporazuma nije potrebna za prolazak vozila za tehničku pomoć, namijenjenih za popravku ili vuču neispravnih drumskih vozila.

(3) Stav 1 tač. 5 i 6 ovog člana važi samo u slučaju ako se teret vraća u državu u kojoj je registrovano drumsko vozilo ili ako se izvozi u treću državu.

## Završne odredbe

### Član 13

(1) Prevoznik države jedne Strane ugovornice može da obavlja prevoz putnika i tereta sa teritorije države druge Strane ugovornice na teritoriju treće države, kao i sa teritorije treće države na teritoriju države druge Strane ugovornice, ako je za to dobio posebnu dozvolu nadležnog organa te druge Strane ugovornice koja daje pravo na ostvarivanje jedne vožnje (povratne), ukoliko nije drugačije predviđeno u navedenoj dozvoli.

(2) Nadležni organi Strana ugovornica svake godine, bez naknade, dostavljaju jedni drugima, međusobno usaglašeni broj obrazaca posebnih dozvola za obavljanje prevoza u treće države (iz trećih država). Obrasci moraju imati potpis odgovornog lica i pečat nadležnog organa koji je izdao posebnu dozvolu. Dozvole koje su izdate u toku godine, važe do 31. januara sljedeće godine, zaključno.

### Član 14

(1) Za pograničnu, carinsku, saobraćajnu i sanitarnu kontrolu primjenjivaće se odredbe međunarodnih ugovora, čije su učesnice Crna Gora i Ruska Federacija. Pitanja koja nijesu regulisana ovim ugovorima, rješavaju se u skladu sa zakonodavstvom država svake Strane ugovornice.

(2) Pogranična, carinska, saobraćajna i sanitarna kontrola prilikom prevoza lica, kojima je potrebna hitna medicinska pomoć, linijskog prevoza putnika, kao i prilikom prevoza životinja i lako kvarljivog tereta, vrši se prioritarno.

### Član 15

(1) Strane ugovornice rješavaju sva sporna pitanja koja mogu nastati u vezi sa tumačenjem i ispunjavanjem ovog Sporazuma putem pregovora i konsultacija, radi čega nadležni organi Strana ugovornica, formiraju Mješovitu komisiju. Mješovita komisija priprema predloge za izmjenu odredbi ovog Sporazuma. Za rad u Mješovitoj komisiji mogu biti pozvani predstavnici nacionalnih udruženja drumskog saobraćaja država Strana ugovornica.

(2) Nadležni organi Strana ugovornica usaglašavaju postupak godišnje razmjene obrazaca dozvola predviđenih čl. 9, 11 i 13. ovog Sporazuma kao i uslove za njihovo korišćenje.

### Član 16

Strane ugovornice saglasno mogu unositi u ovaj Sporazum izmjene koje stupaju na snagu na način predviđen članom 17 ovog Sporazuma.

### Član 17

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu nakon isteka 30. dana od dana prijema, putem diplomatskih kanala, posljednjeg pisanog obavještenja da su Strane ugovornice ispunile unutar državne procedure koje su neophodne za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum važi do isteka šest mjeseci od dana kad jedna od Strana ugovornica diplomatskim putem obavijesti u pisanom obliku drugu Stranu ugovornicu o svojoj namjeri da prekine njegovo važenje.

(3) Danom stupanja na snagu ovog Sporazuma u odnosima između Crne Gore i Ruske Federacije prestaje da važi Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, potpisan u Beogradu 4. novembra 1998. godine.

Sačinjeno u Moskvi, dana 27. oktobra 2010. godine u dva primjerka, svaki na crnogorskom i ruskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju istu pravnu snagu.

Za Vladu Crne Gore  
**Mirel Radić Ljubisavljević**, s.r.  
Pomoćnik ministra za drumski, vazdušni  
saobraćaj i puteve

Za Vladu Ruske Federacije  
**Nikolaj Ljamov**, s.r.  
Pomoćnik ministra za transport

### Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu CG-Međunarodni ugovori".

Broj: 03-5190

Podgorica, 26. maj 2011. godine

**Vlada Crne Gore**

Predsjednik,  
Dr **Igor Lukšić**, s.r.

**IZMENE**

# Objava o stupanju na snagu Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju

Objava je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 6/2012 od 25.5.2012. godine.

Na osnovu člana 21 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list Crne Gore", broj 77/2008), Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore

## OBJAVLJUJE

da Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Ruske Federacije o međunarodnom drumskom saobraćaju, potpisan 27. oktobra 2010. godine, objavljen u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori", broj 10/2011, stupa na snagu 28. maja 2012. godine.

Broj: 011-51/2

Podgorica, 16. maj 2012. godine

Ministar vanjskih poslova i evropskih integracija

**Milan Roćen, s.r.**